

Wichtig: Wurde die Camera längere Zeit nicht gebraucht, empfehlen wir, vor den nächsten Aufnahmen die Batterie herauszunehmen und die Batteriepole durch Abreiben zu säubern. Beim Wiedereinlegen auf richtige Batteriepolung achten!

Important: Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant quelque temps, il est recommandé d'en retirer la pile. Avant de la remettre, nettoyer ses pôles et veiller à les replacer dans la position convenable.

Important: If you are not going to use your camera for a long period, remove the battery; before replacing it in the camera, clean the battery contacts, and make sure that the poles of the battery are the correct way round.

Importante: Si no va Vd. a usar su cámara durante un periodo largo extraiga las pilas. Antes de volver

a colocarlas límpie los contactos y asegúrese de que los polos se coloquen correctamente.

Viktigt: Om ni inte använder kameran under längre tid bör batterierna tas ur. Glöm inte att rengöra batteripolerna innan ni sätter i batterierna igen. Se till att ni placera batterierna riktigt i kameran.

Attenzione: Se l'apparecchio non dovesse venire usato per un certo tempo, è consigliabile togliere le batterie; quando le reinserite pulitene i poli e badate di collocarle nel modo giusto.

Belangrijk: Wanneer de camera langere tijd niet gebruikt wordt dient men de batterijen uit het batterijhouder te nemen. Voor de batterijen herplaats worden eerst de contacten reinigen. Let erop dat de batterijen goed geplaatst worden.



Kodak

KODAK AG STUTTGART-WANGEN

191215 Printed in Germany AT - 5424 - 0369 - F

Kodak

Instamatic

233

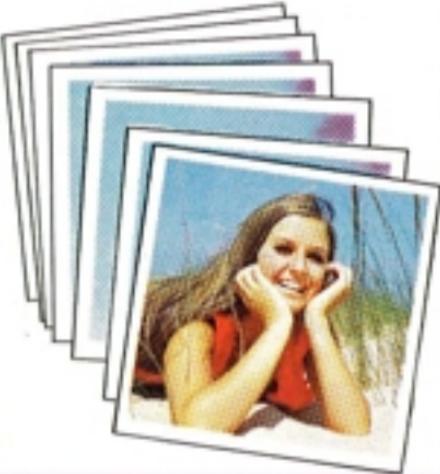
Camera

BROWNIE CAM
WWW.BROWNIECAM.COM



KODAK KASSETTENFILM 126

KODACOLOR-X Film



KODACHROME-X Film
EKTACHROME-X Film



VERICHROME Pan Film



Inquadrare il soggetto e premete lo scatto – il lampo si accende, la fotografia è fatta. La successiva rotazione del bottone di trasporto della pellicola fa ruotare il cubo-flash di 90°, e in tal modo viene messa in posizione un'altra lampadina. Dopo 4 fotografie al lampo il cubetto è esaurito e dev'essere sostituito con uno nuovo. Quando si adopera un cubo-flash già parzialmente usato, controllare che frontalmente si trovi sempre una lampadina nuova. I cubi possono essere anche ruotati a mano.

Bekijk het motief door het lichtende kader in de zoeker, druk de ontspannerknop in – het lampje ontbrandt, de opname is gemaakt. Bij het transporteren van de film draait het flitsblokje automatisch 90° en brengt een nieuw lampje in de opnamestand. Met een nieuw flitsblokje kunt u vier flitsopnamen achter elkaar maken. Na vier flitsopnamen is het flitsblokje verbruikt en kan door een nieuwe vervangen worden. Bij het herplaatsen van een gedeeltelijk gebruikt flitsblokje dient steeds een ongebruikt lampje naar voren te wijzen. (Het flitsblokje kan ook met de hand gedraaid worden.)

Nach der letzten Aufnahme Filmtransportrad so lange drehen, bis im Rückdeckelfenster kein gelbes Papier mehr zu sehen ist; erst dann Camera öffnen und Filmkassette entnehmen.

Après la dernière pose, tournez le film jusqu'à ce que tout le papier jaune ait défilé derrière la fenêtre, puis retirer le chargeur pour faire développer le film.

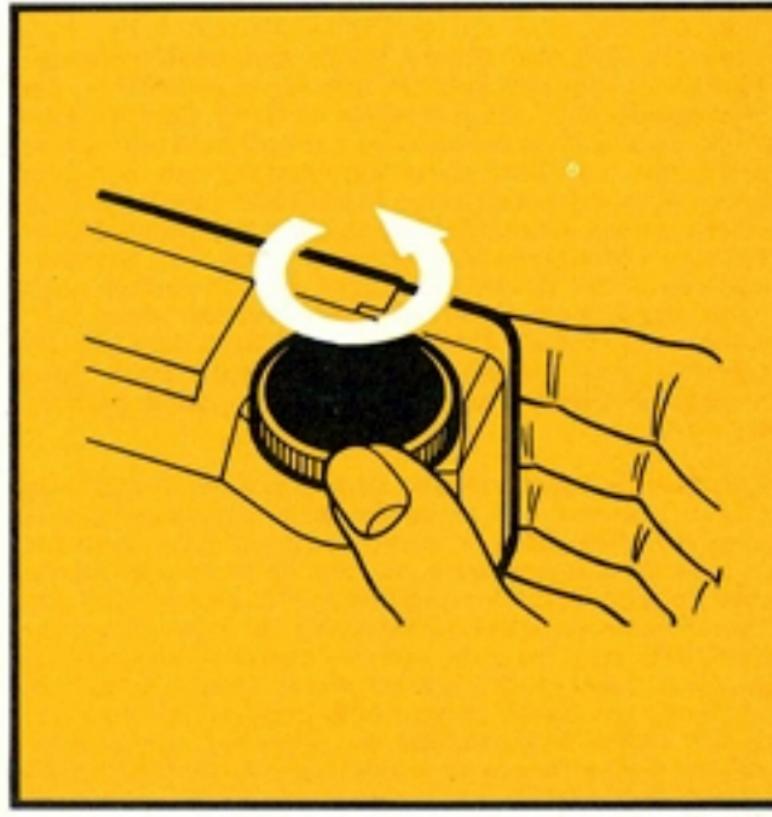
After the last exposure, wind until all the yellow paper has passed the window. Only then remove the cartridge for processing.

Después de la última exposición bobine hasta que el papel amarillo haya pasado por la ventanilla. Entonces retire el rollo para su procesado.

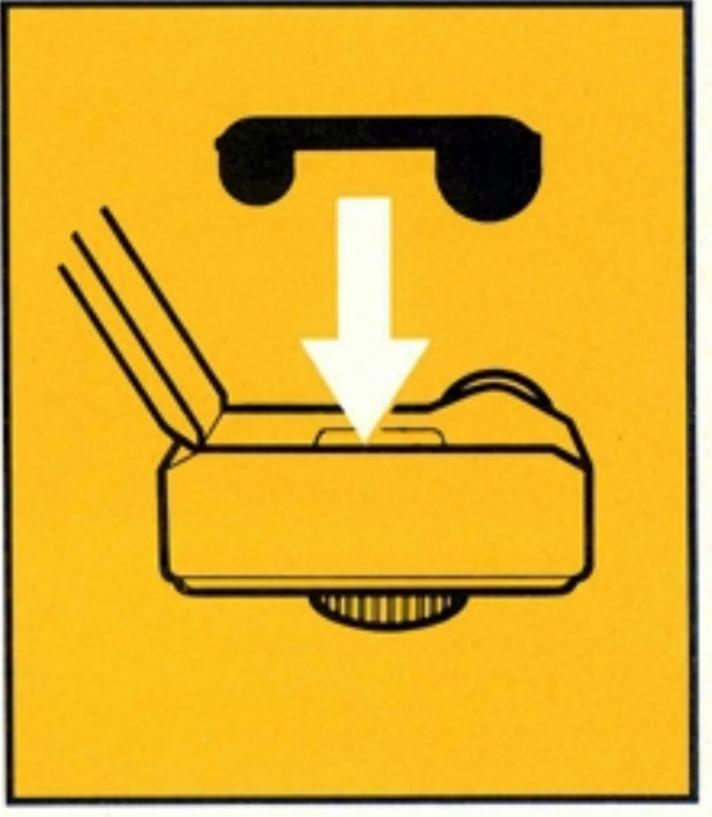
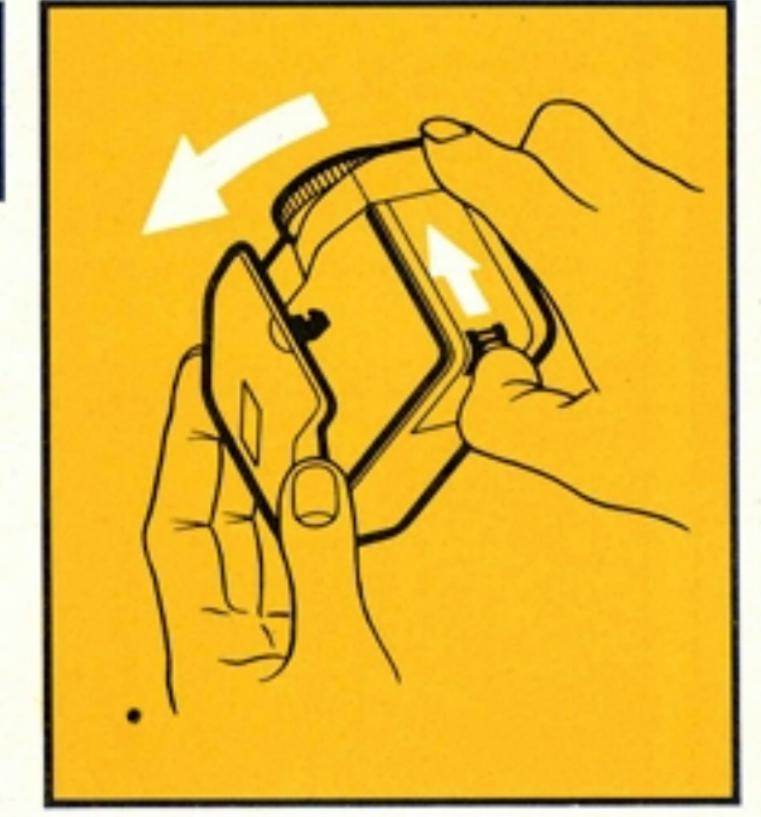
När sista bilden exponerats måste ni vrida fram filmen tills det gula papperet passerat filmfönstret, innan ni tar ut filmpatronen för framkallning.

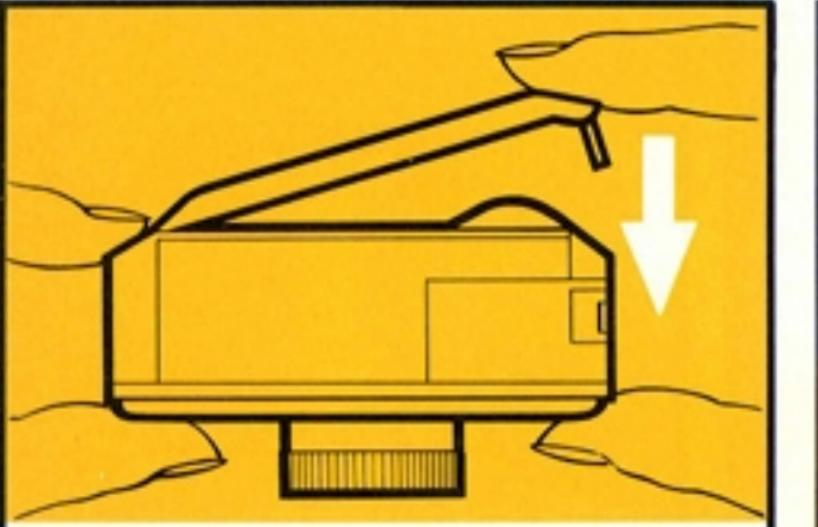
Dopo l'ultima fotografia, avvolgete la pellicola finché la carta gialla sia passata completamente dietro la finestrella. Quindi estraete la pellicola e inoltratela allo sviluppo.

Blijf na het maken van de laatste opname de film doordraaien tot het gele papier het venster in de achterwand gepasseerd is; pas daarna kan de film uit de camera verwijderd worden.



1





Camera-Rückdeckel schließen
Refermer l'appareil
Close the camera
Cierre el respaldo de la cámara
Stäng kameran
Chiudete il dorso dell'apparecchio
Camera achterwand sluiten



Drehen Sie das Transportrad bis zur Sperre.
Tourner la molette d'avancement jusqu'à blocage.
Operate winder until it locks.
Bobine hasta que el mecanismo se bloquee.
Vrid fram filmen så längt det går.
Azionate il dispositivo di avvolgimento fino all'arresto.
Draai de transportknop tot deze blokkeert.

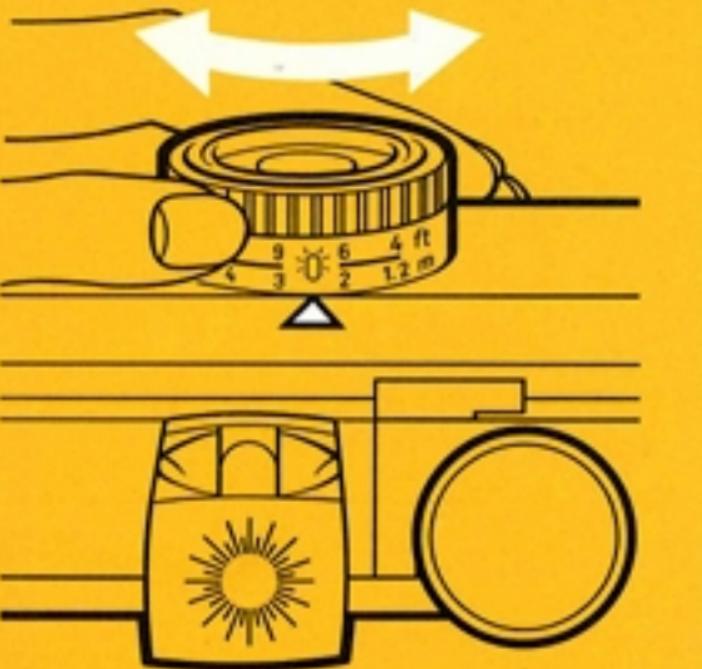
Visieren Sie Ihr Motiv durch den Leuchtrahmen-sucher an, und drücken Sie den Auslöser durch – der Blitz leuchtet auf, die Aufnahme ist fertig. Beim Weiter-drehen des Filmtransportrades zur nächsten Aufnahme dreht sich der Blitzwürfel automatisch um 90° und bringt eine neue Blitzlampe in Aufnahmestellung. (Mit einem neuen Blitzwürfel können Sie vier Blitzlichtauf-nahmen hintereinander machen.) Nach vier Blitzauf-nahmen ist der Würfel verbraucht. Er wird einfach nach oben abgezogen. Beim Wiederverwenden eines teil-weise verbrauchten Blitzwürfels muß nach dem Weiter-schalten eine unverbrauchte Blitzlampe nach vorn zeigen. Blitzwürfel können auch von Hand gedreht werden.

Lorsque le sujet est bien composé dans le cadre du viseur, appuyer sur le déclencheur doucement et à fond – l'éclair jaillit, la photo est prise. En actionnant la molette d'avancement du film, le flashcube tourne automatiquement d'un quart de tour et amène ainsi une autre lampe en position de prise de vue. (Avec un flashcube neuf, on peut prendre quatre photographies au flash l'une après l'autre.) Après quatre éclairs, le flashcube est épuisé et peut être remplacé par un neuf. Si l'on utilise un flashcube en partie usé, veiller à ce qu'une bonne lampe se trouve vers l'avant. On peut tourner le flashcube à la main.

Frame the subject in the viewfinder and press the shutter release down steadily – the flashcube will fire, the picture is taken. When the film is wound on, the flashcube turns automatically giving 4 flash pictures without changing a cube. After 4 flash pictures, the flashcube must be replaced with a new one. When re-fitting a partly-used cube, make sure that an unfired bulb is facing forwards when you take the next picture. (Flashcubes can also be turned manually.)

Encuadre el objeto en el visor, apriete el disparador – el flash funcionará, la foto está hecha. Al arrastrar la película el Cuboflash gira automáticamente hasta cuatro fotos sin cambiar la lámpara. Después de las cuatro fotos, el Cuboflash debe reemplazarse por otro nuevo. Aunque debe estar seguro de que una lámpara nueva esté colocada en la posición frontal cuando vuelva a colocar el Cuboflash.

Fånga in motivet i sökaren och tryck sedan ner avtryckaren – blixten utlösas, bilden är tagen. När ni matar fram för nästa bild vrids blixtkuben automatiskt ett kvarts varv och en ny blixtlampa är klar att användas. Efter fyra blixtbilder är blixtkuben förbrukad och ersätts med en ny. (Se till om ni skall sätta på en delvis använd blixtkub att en ny blixtlampa riktas framåt. Blixtkuben kan vridas manuellt).



Blitzaufnahmen: Die geschätzte Entfernung zum Aufnahmeeobjekt an der Blitzlichtskala einstellen. Blitzbereich 1,2 bis 4 m.

Pour les prises de vue au flash: Evaluer la distance appareil-sujet, régler sur cette distance de l'échelle flash. Distance flash-sujet: 1,20 mètre à 4 mètres.

When taking flash pictures estimate distance of subject from camera; set this distance on flash scale (keeping within 4–12 ft). The red figures indicate distances in feet.

Para fotos con flash calcule la distancia de la cámara al objeto y ajustela en la escala de flash (manteniéndola entre 1,2 y 4 metros).

Ta blixtbilder så här: Uppskatta avståndet till motivet och ställ in avståndet på blixtskalan. Ni kan ta blixtbilder mellan 1,2 och 4 m.

Per le riprese al lampo procedete così: Calcolate la distanza apparecchio-soggetto e riportate questo valore sulla scala per il lampo. Tenetevi alla distanza di 1,2–4 metri.

Belangrijk bij flitsopnamen: Schat de afstand van de camera tot het onderwerp en stel deze in op de flits-schaal. Flitsbereik 1,2 tot 4 mtr.



Helle Sonne auf Sand oder Schnee
Soleil brillant sur sable clair ou neige
Bright sun on light sand or snow
Sol claro en arena blanca o nieve
Klar sol på ljus sand eller snö
Sole brillante su spiaggia chiara o neve
Heldere zon op helder zand of sneeuw



Helle Sonne (starke Schatten)
Soleil brillant (ombres nettes)
Bright sun (distinct shadows)
Sol brillante (sombras definidas)
Klar sol (tydliga skuggor)
Sole brillante (ombre distinte)
Heldere zon (duidelijke schaduwen)



Verschleierte Sonne (schwache Schatten)
Soleil faiblement voilé (ombres douces)
Weak hazy sun (soft shadows)
Sol débil, nebuloso (sombras suaves)
Svag disig sol (mjuka skuggor)
Sole debole e velato (ombre tenui e sfumate)
Gesluierde zon (zachte schaduwen)





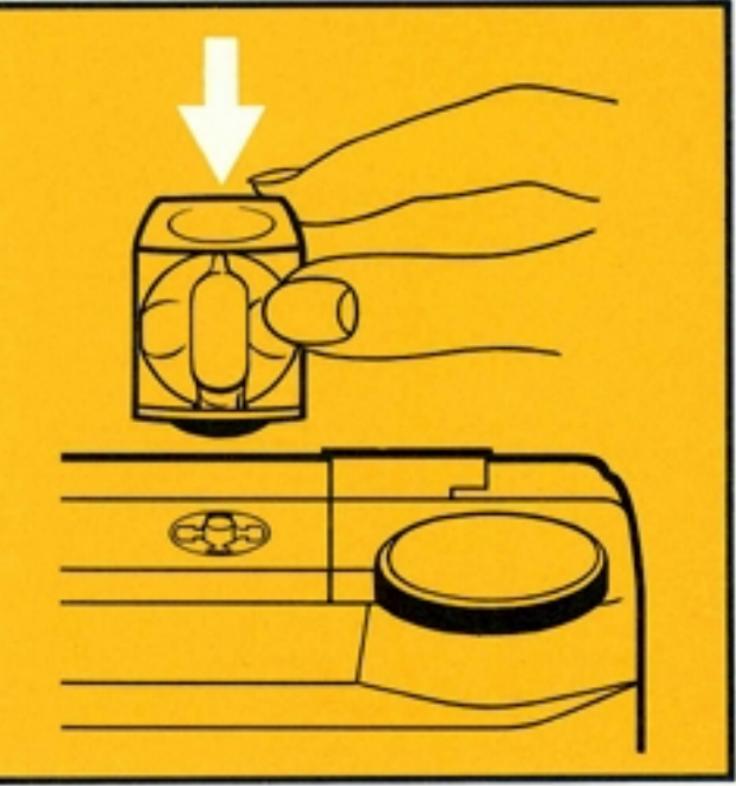
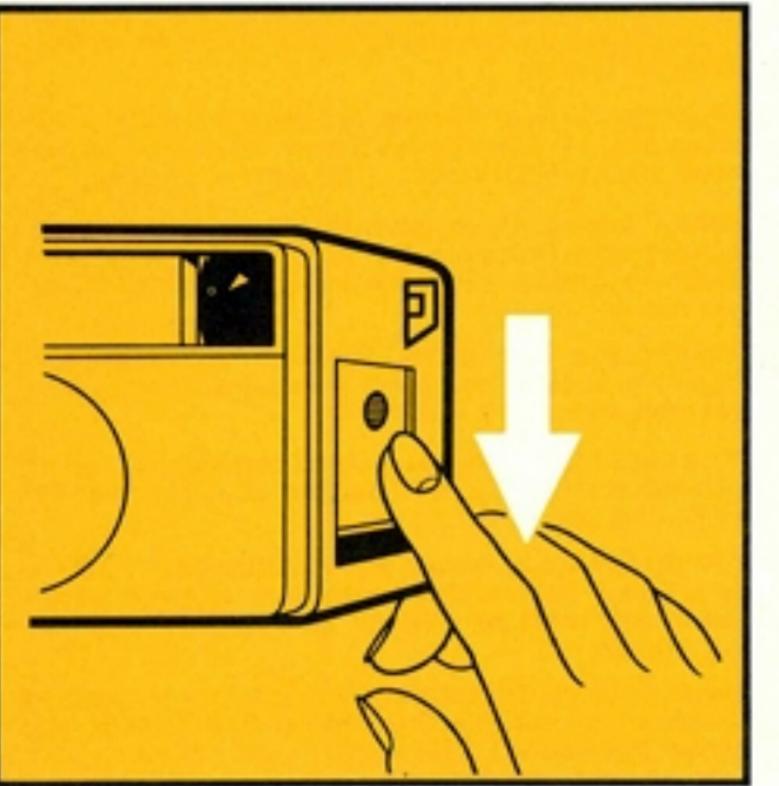
Wolkig hell
(keine Schatten)
Nuageux clair
(pas d'ombres)
Cloudy bright
(no shadows)
Nublado brillante
(sin sombras)
Ljust utan sol
(inga skuggor)
Nuvoloso chiaro
(senza ombre)
Bewolkt en helder
(geen schaduwen)



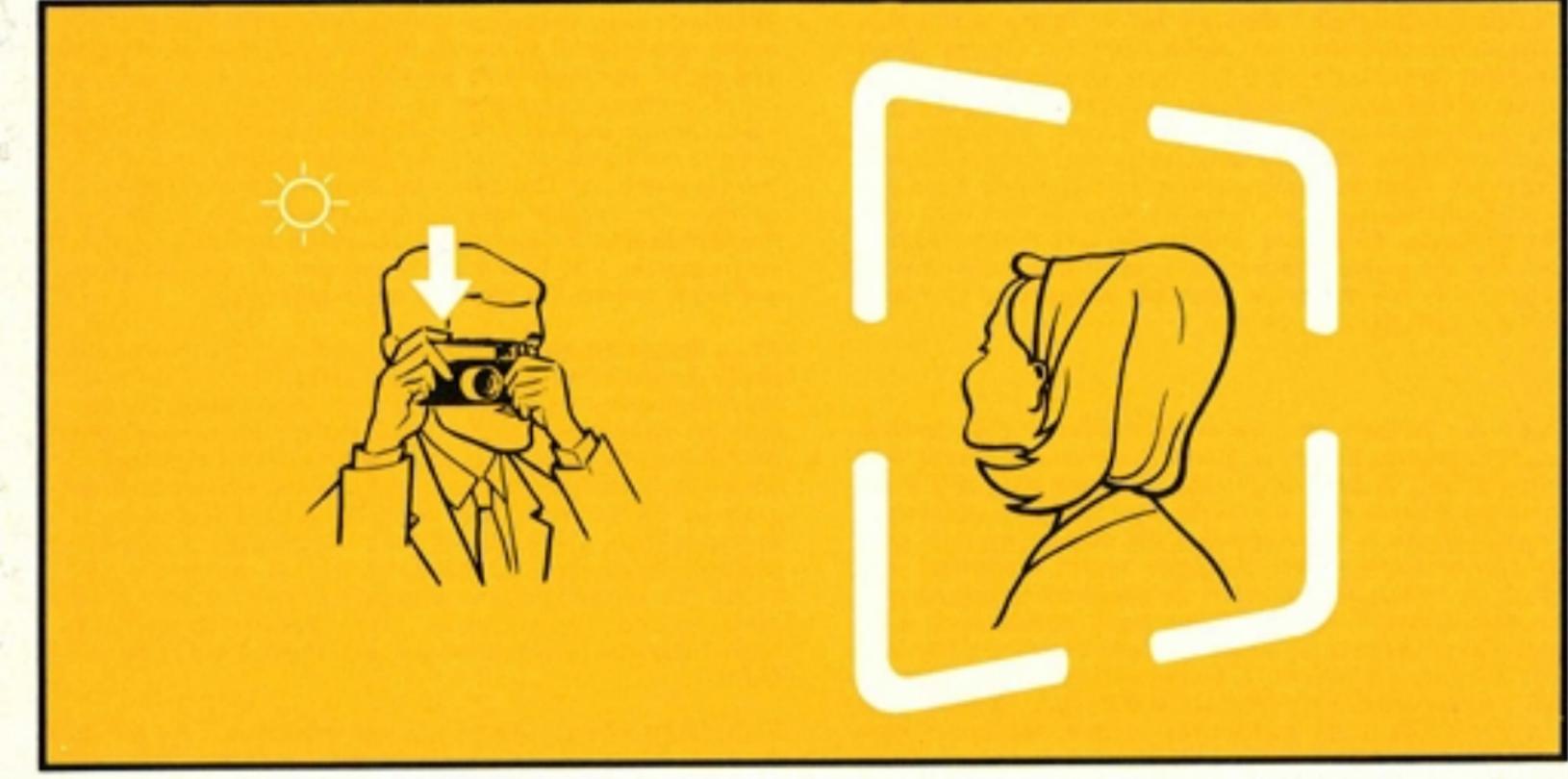
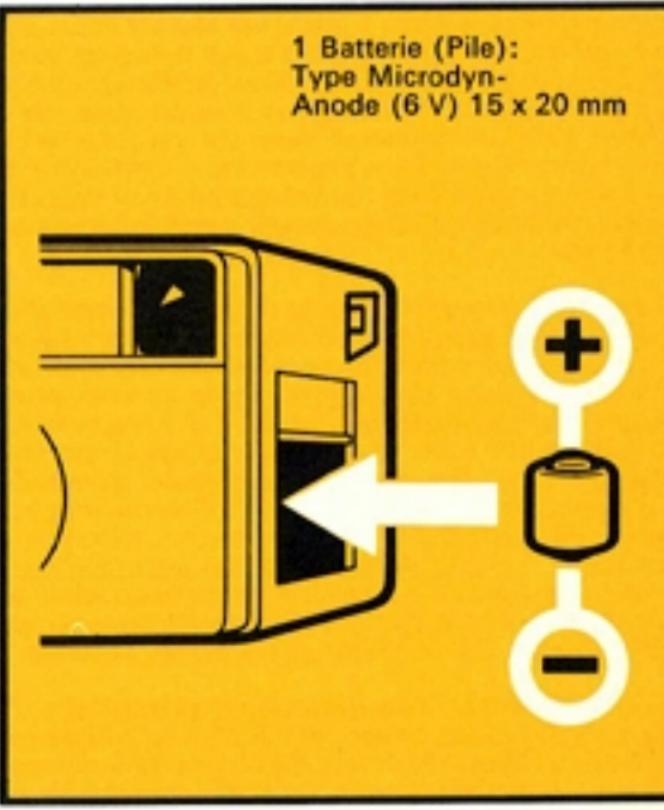
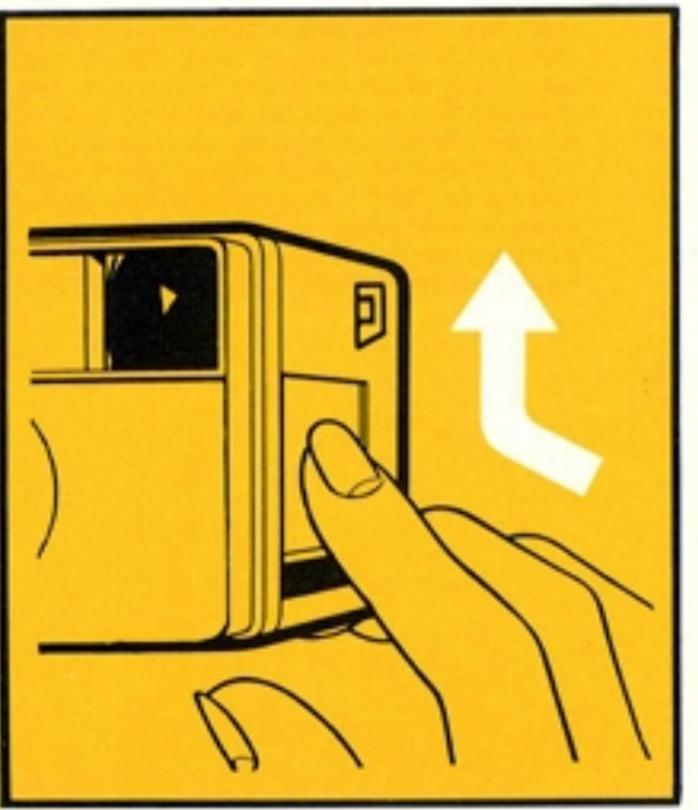
Wolkig trüb oder
Aufnahmen im Schatten
Nuageux sombre, ou
ombre découverte
Cloudy dull or
open shade
Nublado oscuro o
sombra abierta
Mulet eller
öppen skugga
Cielo coperto o
ombra scoperta
Bewolkt, donker weer
of geheel in de schaduw



Blitzen
(siehe Seite 12)
Flash
(voir page 12)
Flash
(see page 12)
Flash
(Vea página 12)
Blixt
(se sidan 12)
Lampo
(vedi pagina 12)
Flitsen
(zie pagina 12)



3



Außenaufnahmen: Visieren Sie Ihr Motiv durch den Leuchtrahmensucher an. Halten Sie bei Sonne einen Abstand von mindestens 1 m zum Objekt ein (bei anderen Witterungsverhältnissen mindestens 1,5 m). Bei der Aufnahme sollten Sie die Sonne möglichst im Rücken haben, das gibt bessere Bilder. Halten Sie die Camera bei der Aufnahme ruhig: bildwichtige Teile des Motivs sollten nicht zu nahe am Sucherrand sein. Vor der nächsten Aufnahme drehen Sie das Filmtransportrad *bis zum Anschlag durch*. Im Rückdeckelfenster haben Sie eine Kontrolle über die eingelegte Filmtypen und die Zahl der Aufnahmen.

Pour les prises de vue à l'extérieur: Bien cadrer l'image dans les limites du cadre lumineux du viseur. Par grand soleil, ne pas s'approcher à moins d'un mètre du sujet, ou à moins de 1,50 mètre par tout autre éclairage. Avoir toujours le soleil derrière soi, et prendre soin que les parties importantes du sujet soient éloignées des bords du viseur. Au moment du déclenchement, ne pas bouger l'appareil. Après chaque pose, actionner la molette d'avancement jusqu'à ce qu'elle se bloque (ne pas tenir compte du "déclic"). Le voyant, au dos de l'appareil, sert seulement de compteur d'images. Il faut faire avancer le film jusqu'au blocage de la molette pour que l'obturateur puisse fonctionner.

When taking pictures outdoors frame your picture inside the bright lines seen in the viewfinder. In bright sun stand no closer than 3 ft (1 m) from your subject; in other weather conditions no closer than 5 ft (1,5 m). Keep the sun behind you, and keep important parts of the subject well away from the viewfinder edges. Do not jerk the camera when taking the picture. After each exposure, operate the winder until it locks (ignore the "click") – the window in the camera back serves *only* as an exposure counter. The film must be wound on *until the winder locks* before the shutter can be operated.

Para fotos en exteriores encuadre su foto dentro del límite de las líneas brillantes en el visor. Con sol brillante, no se coloque a una distancia menor de un metro del objeto; en otras condiciones de luz, no se coloque a menos de 1,5 metros. Procure que el sol esté detrás de usted, y cuide de mantener las partes importantes del objeto bien alejadas de los bordes del visor. No mueva la cámara al tomar la foto. Después de cada exposición, bobine la película hasta que se bloquee (no se preocupe del "click") – la ventanilla al dorso de la cámara sólo sirve como cuenta-exposiciones. Debe pasarse la película hasta bloquear el mecanismo antes de accionar el disparador.

Kom ihåg när ni fotograferar utomhus: Se till att motivet ramas in av de ljusa linjerna i sökaren. Stå inte

närmare motivet än ca 1 meter vid klar sol och 1,5 meter vid andra ljusförhållanden. Ha solen bakom er och se till att alla viktigare partier av motivet befinner sig innanför sökarens kanter. Håll kameran absolut stilla när ni tar bilden. Vrid fram filmen så långt det går (utan att bry er om "klicket") efter varje exponering – filmfönstret bak till på kameran visar bara hur många bilder ni tagit. Filmen måste vridas fram så långt det går innan slutaren kan fungera igen.

Da tenere presente per le riprese in luce diurna: Inquadrare il soggetto entro le linee chiare che vedete nel mirino. Con sole brillante tenetevi a una distanza non inferiore a 1 metro dal soggetto scelto; in altre condizioni atmosferiche a non meno di metri 1,5. Fotografate con il sole alle spalle e fate in modo che le parti importanti del soggetto siano lontane dalla cornice del mirino. Tenete l'apparecchio ben saldo. Dopo ogni esposizione, azionate il dispositivo di avanzamento fino all'arresto (non badate al "click"); la finestrella sul retro dell'apparecchio serve solo da contapose. La pellicola deve essere avvolta fino a quando il meccanismo di avvolgimento si blocca prima che lo scatto possa essere azionato.

Belangrijk bij buitenopnamen met daglicht: Breng het fotograferende onderwerp binnen de heldere randen die in de zoeker te zien zijn. Blijf bij heldere zon op tenminste 1 meter afstand van uw onderwerp; onder andere

weersomstandigheden moet men op een afstand van tenminste 1,5 meter blijven. Zorg dat de zon achter u staat als u fotografeert en plaats belangrijke delen van het onderwerp niet te dicht bij de randen van het zoekerbeld. Beweeg de camera niet als u een opname maakt. Draai na elke opname de transportknop totdat deze blokkeert (let niet op de "klik"). Het venster in de achterwand van de camera dient alleen als beeldteller. De film moet getransporteerd worden totdat de transportknop blokkeert alvorens de ontspannerknop bediend kan worden.